

---

---

**3rd Session, 52nd Legislature  
New Brunswick  
43 Elizabeth II, 1994**

---

---

---

---

**3<sup>e</sup> session, 52<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
43 Elizabeth II, 1994**

---

---

**11**

**BILL**

**PROJET DE LOI**

**AN ACT TO AMEND THE  
CROWN LANDS AND FORESTS ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
LES TERRES ET FORÊTS DE LA COURONNE**

---

---

**HON. ALAN R. GRAHAM**

---

---

---

---

**L'HON. ALAN R. GRAHAM**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

The definition "surveyor of record" is revised.

### Section 2

Section 10 of the Act is as follows:

#### 10(1) The Minister

(a) may issue an order of survey to any surveyor to survey Crown Lands; and

(b) shall issue an order of survey to any surveyor who applies therefor for purposes of section 11.

10(2) No surveyor shall survey Crown Lands except under the authority of an order of survey issued to him by the Minister.

10(3) Upon completion of a survey under a order of survey, a surveyor shall submit a return of survey to the Minister in accordance with the regulations.

10(4) No changes in any records or plans on file in the office of the Minister shall be made on the basis of a return of survey until such return of survey is accepted by the Minister.

### Section 3

This amendment requires that a surveyor submit to the Minister a copy of a plan of survey if the survey defines the boundaries of a parcel of land that includes one or more boundaries or corners touching or bordering on Crown Lands. Additionally, the amendment provides that the records or plans on file in the office of the Minister will not change until a copy of the plan of survey is filed with the Minister.

### Section 4

Section 21 of the Act is as follows:

21 With the approval of the Lieutenant-Governor in Council, the Minister may convey Crown Lands acquired under section 19 or 20

(a) to a person who purchases the lands at a public auction,

(b) to a board, commission or corporation that is a agent of the Crown and has authority to hold lands in its own name,

(c) to a municipality, or

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

La définition «arpenteur officiel» est révisée.

### Article 2

L'article 10 de la Loi se lit comme suit:

#### 10(1) Le Ministre

a) peut délivrer à un arpenteur un arrêté d'arpentage en vue d'arpenter les terres de la Couronne; et

b) doit délivrer un arrêté d'arpentage à tout arpenteur qui en fait la demande aux fins de l'article 11.

10(2) Aucun arpenteur ne peut arpenter les terres de la Couronne à moins que le Ministre ne lui ait délivré un arrêté d'arpentage.

10(3) Après avoir terminé ses travaux d'arpentage, en vertu d'un arrêté d'arpentage, un arpenteur doit soumettre un rapport d'arpentage au Ministre conformément aux règlements.

10(4) Aucun changement ne peut être effectué dans tout registre ou plan d'arpentage déposé au bureau du Ministre, sur la base d'un rapport, tant que ce rapport n'a pas été accepté par le Ministre.

### Article 3

Cette modification exige qu'un arpenteur soumette une copie du plan d'arpentage si l'arpentage définit les limites d'une parcelle de terrain dont une ou plusieurs limites ou un ou plusieurs coins touchent ou sont contigus à des terres de la Couronne. De plus, cette modification prévoit que les registres ou les plans déposés au bureau du Ministre ne seront pas changés tant que la copie du plan d'arpentage n'est pas déposée auprès du Ministre.

### Article 4

L'article 21 se lit comme suit:

21 Le Ministre peut, avec l'agrément du lieutenant-gouverneur en conseil, transférer des terres de la Couronne acquises en vertu de l'article 19 ou 20

a) à toute personne qui les achète à une vente à l'encan,

b) à tout conseil, commission ou corporation qui est l'agent de la Couronne et a le pouvoir de détenir des terres en son nom propre,

c) à une municipalité, ou

(d) to a person, as all or part of the consideration in an exchange of lands.

#### Section 5

This amendment provides for the renewal of a lease if the terms and conditions of the lease are to remain the same. The rental rates will be subject to change in accordance with paragraph 24(1)(b).

#### Section 6

This amendment removes the requirement that the Lieutenant-Governor in Council approve the granting of a right-of-way or an easement.

#### Section 7

(a) The section is re-numbered.

(b) This amendment provides that the Minister will not be required to consult with the sub-licensee before acting under section 35.

(c) This amendment provides that where the Minister acts under subsection (1), any rights which the licensee or sub-licensee had acquired to the unharvested timber under the *Crown Lands and Forests Act* will be extinguished unless the Minister directs otherwise.

#### Section 8

A spelling error is corrected.

#### Section 9

Section 82 of the Act is as follows:

**82** Where any portion of a reserved road is delineated on the ground, the Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, may

(a) set apart any portion of the reserved road, and

(b) grant any portion of the reserved road set apart under paragraph (a) to a person upon such terms and conditions as the Minister determines.

#### Section 10

Section 83 of the Act is as follows:

**83(1)** The Lieutenant-Governor in Council may, upon the recommendation of the Minister, discontinue any portion of a reserved road where

(a) the side lines of that portion are not identified by a survey, and

d) à toute personne à titre de contrepartie totale ou partielle d'un échange de terres.

#### Article 5

Cette modification prévoit la reconduction d'un bail lorsque les modalités et conditions du bail doivent rester les mêmes. Les loyers seront sujets à changement conformément à l'alinéa 24(1)b).

#### Article 6

Cette modification supprime l'exigence qui veut que le lieutenant-gouverneur en conseil approuve l'octroi d'une emprise ou d'une servitude.

#### Article 7

a) L'article fait l'objet d'une renumérotation.

b) Cette modification prévoit qu'il n'est plus exigé du Ministre qu'il consulte le titulaire du sous-permis avant d'agir en vertu de l'article 35.

c) Cette modification prévoit que lorsque le Ministre agit en vertu du paragraphe (1), tous les droits que le titulaire du permis ou du sous-permis a acquis à l'égard du bois non récolté en vertu de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne* seront éteints à moins que le Ministre n'en ordonne autrement.

#### Article 8

Une faute d'orthographe est corrigée.

#### Article 9

L'article 82 se lit comme suit:

**82** Lorsqu'une portion d'un chemin réservé est matériellement délimitée, le Ministre avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, peut

a) distraire toute partie du chemin réservé, et

b) concéder toute portion de chemin distraite en vertu de l'alinéa a) à une personne, sous réserve des modalités et conditions qu'il détermine.

#### Article 10

a) L'article 83 de la Loi se lit comme suit:

**83(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du Ministre, désaffecter toute portion d'un chemin réservé

a) lorsque les lignes latérales de cette portion ne sont pas identifiées par un arpentage, et

*(b)* the area intended to be served by that portion is served by an existing public highway.

**83(2)** The Minister shall, within sixty days after the date on which any portion of a reserved road is discontinued under subsection (1), register the Order in Council in the registry office for the county in which the portion was located.

**83(3)** Where any portion of a reserved road is discontinued pursuant to subsection (1)

*(a)* where there is a boundary line on that portion, the title to the freehold of that portion vests in the persons having title to the freehold of the grants adjacent to that portion as they are in actual possession, or

*(b)* where there is no boundary line on that portion, the title to the freehold of one-half the width of that portion vests in each of the persons having title to the freehold of the grants adjacent to that portion.

#### **Section 11**

The Lieutenant-Governor in Council is empowered with additional regulation-making powers.

#### **Section 12**

Commencement provision.

*b)* lorsque le secteur qu'on désire être desservi par cette portion, est desservi par une route publique existante.

**83(2)** Le Ministre doit, dans les soixante jours de la date de désaffectation d'une portion de chemin réservé en vertu du paragraphe (1), enregistrer le décret en conseil au bureau de l'enregistrement du comté où est située la portion.

**83(3)** Lorsque toute portion d'un chemin réservé est désaffectée en vertu du paragraphe (1),

*a)* dans le cas où elle comporte une limite, cette portion est dévolue en tenure libre, dans la mesure où ils en ont la possession réelle, aux propriétaires en tenure libre des concessions contiguës, ou

*b)* dans le cas où elle ne comporte pas de limite, cette portion est dévolue en tenure libre, sur la moitié de sa largeur, à chacun des propriétaires en tenure libre des concessions contiguës situées de part et d'autre.

#### **Article 11**

Le lieutenant-gouverneur en conseil est investi de pouvoirs réglementaires additionnels.

#### **Article 12**

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the  
Crown Lands and Forests Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 1 of the Crown Lands and Forests Act, chapter C-38.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by repealing the definition “surveyor of record” and substituting the following:*

“surveyor of record” means the surveyor who carries out the survey;

**2** *Section 10 of the Act is repealed.*

**3** *Section 11 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**11(1)** Where a surveyor, carrying out a survey adjacent to or on Crown Lands, determines that such a survey defines the boundaries of a parcel of land that includes one or more boundaries or corners touching or bordering on Crown Lands, the surveyor shall submit a copy of the plan of survey to the Minister.

**11(2)** No changes in any records or plans on file in the office of the Minister shall be made on the basis of a copy of the plan of survey submitted to

**Loi modifiant la  
Loi sur les terres et forêts de la Couronne**

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *L’article 1 de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne, chapitre C-38.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié par l’abrogation de la définition «arpenteur officiel» et son remplacement par ce qui suit:*

«arpenteur officiel» désigne l’arpenteur qui effectue l’arpentage;

**2** *L’article 10 de la Loi est abrogé.*

**3** *L’article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**11(1)** L’arpenteur qui constate, en effectuant un arpentage de terres de la Couronne ou de terres contiguës à des terres de la Couronne, que celui-ci fixe les limites d’un terrain dont une ou plusieurs limites ou coins touchent ou sont contigus à des terres de la Couronne, doit soumettre une copie du plan d’arpentage au Ministre.

**11(2)** Aucun changement ne peut être effectué dans tout registre ou plan d’arpentage déposés au bureau du Ministre, sur la base d’une copie d’un

the Minister under subsection (1) until the copy of the plan of survey is filed with the Minister.

**4 Section 21 of the Act is amended**

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “acquired under section 19 or 20” and substituting “acquired under this or any other Act”;*

*(b) by adding after paragraph (b) the following:*

*(b.1) to a person who claims Crown Lands by possessory title, upon presentation by that person of satisfactory proof of sufficient possession,*

**5 Section 24 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:**

**24(3)** Subject to paragraph (1)(b), a lease of Crown Lands may be renewed for a period equal to the original period if the terms and conditions set under the original lease are to remain the same.

**6 Section 25 of the Act is amended by striking out “With the approval of the Lieutenant-Governor in Council, the” and substituting “The”.**

**7 Section 35 of the Act is amended**

*(a) by re-numbering the section as subsection 35(1);*

*(b) in paragraph (1)(a) by striking out “and sub-licensees”;*

*(c) by adding after subsection (1) the following:*

**35(2)** Where the Minister acts under subsection (1) so that an area of Crown Lands is removed from a licence, any rights which a licensee or sub-licensee may have acquired under this Act to the

plan d’arpentage soumis au Ministre en vertu du paragraphe (1) tant que la copie de ce plan d’arpentage n’a pas été déposée auprès du Ministre.

**4 L’article 21 de la Loi est modifié**

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression des mots «acquises en vertu de l’article 19 ou 20» et leur remplacement par les mots «acquises en vertu de la présente loi ou toute autre Loi»;*

*b) par l’adjonction après l’alinéa b) de ce qui suit:*

*b.1) à une personne qui revendique des terres de la Couronne par titre possessoire sur présentation par cette personne, d’une preuve satisfaisante d’une possession suffisante,*

**5 L’article 24 de la Loi est modifié par l’adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit:**

**24(3)** Sous réserve de l’alinéa (1)b), un bail ayant pour objet des terres de la Couronne peut être reconduit pour une période équivalente à la période originale si les modalités et les conditions établies par le bail original demeurent les mêmes.

**6 L’article 25 de la Loi est modifié par la suppression des mots «, avec l’agrément du lieutenant-gouverneur en conseil,».**

**7 L’article 35 de la Loi est modifié**

*a) par la renumérotation de l’article comme étant le paragraphe 35(1);*

*b) à l’alinéa (1)a), par la suppression des mots «et les titulaires de sous-permis»;*

*c) par l’adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit:*

**35(2)** Lorsque le Ministre agit en vertu du paragraphe (1) de façon à ce qu’un secteur soit extrait de la licence, tous droits acquis en vertu de la présente loi par le titulaire du permis ou du sous-per-

unharvested timber on the Crown Lands are extinguished unless the Minister directs otherwise.

**8** *Subsection 49(2) of the English version of the Act is amended by striking out “permittee’s” and substituting “permittee’s”.*

**9** *Section 82 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**82(1)** The Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, may

(a) set apart any portion of a reserved road, and

(b) grant any portion of the reserved road set apart under paragraph (a) to a person upon such terms and conditions as the Minister determines.

**82(2)** The granting of any portion of a reserved road does not affect the ownership of mines and minerals vested in the Crown under the *Mining Act*.

**10** *Section 83 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**83(1)** In this section

“access” means

(a) a highway as defined in the *Highway Act*,

(b) a forest road,

(c) a reserved road,

(d) a road or other land designated in a registered right-of-way agreement, easement or other registered legal instrument as a private access to the land, or

mis à l’égard du bois non récolté sur les terres de la Couronne sont éteints à moins que le Ministre n’en ordonne autrement.

**8** *Le paragraphe 49(2) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression des mots «permittee’s» et leur remplacement par les mots «permittee’s».*

**9** *L’article 82 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**82(1)** Le Ministre peut, avec l’agrément du lieutenant-gouverneur en conseil,

a) distraire toute portion d’un chemin réservé, et

b) concéder toute portion de chemin réservé distraite en vertu de l’alinéa a) à une personne, sous réserve des modalités et conditions qu’il détermine.

**82(2)** L’octroi d’une concession de toute portion de chemin réservé ne porte pas atteinte au droit de propriété des mines et des minéraux dévolu à la Couronne en vertu de la *Loi sur les mines*.

**10** *L’article 83 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**83(1)** Dans le présent article

«accès» désigne

a) une route telle que définie dans la *Loi sur la voirie*,

b) un chemin de forêt,

c) un chemin réservé,

d) une route ou une autre terre désignée dans une convention enregistrée ayant pour objet une emprise ou une servitude ou dans un autre instrument légal enregistré, comme étant un accès privé la terre, ou

(e) such other access as is specified by regulation.

**83(2)** The Lieutenant-Governor in Council may, upon the recommendation of the Minister, discontinue any portion of a reserved road where the area intended to be served by that portion is served by other access.

**83(3)** The Minister shall, within sixty days after the date on which any portion of a reserved road is discontinued under subsection (2), register the Order in Council in the registry office for the county in which the portion was located.

**83(4)** Where any portion of a reserved road is discontinued pursuant to subsection (2)

(a) where there is a boundary line on that portion, the title to the freehold of that portion vests in the persons having title to the freehold of the grants adjacent to that portion as they are in actual possession,

(b) where there is no boundary line on that portion, the title to the freehold of one-half the width of that portion vests in each of the persons having title to the freehold of the grants adjacent to that portion,

(c) where there are two boundary lines which delineate only the sidelines of a portion of a reserved road and one line is older than the other, the older line shall be the boundary line and the title to the freehold of that portion vests in the persons having title to the freehold of the grants adjacent to that portion as they are in actual possession, or

(d) where there are two boundary lines which delineate only the sidelines of a portion of a reserved road and both lines are considered to be the same age, the title to the freehold of one-half of that portion vests in each of the persons having title to the freehold of the grants adjacent to that portion.

e) tout autre accès tel que spécifié par règlement.

**83(2)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du Ministre, désaffecter toute portion d'un chemin réservé lorsque le secteur qu'on entend desservir est desservi par un autre accès.

**83(3)** Le Ministre doit, dans les soixante jours de la date de désaffectation d'une portion de chemin réservé en vertu du paragraphe (2), enregistrer le décret en conseil au bureau de l'enregistrement du comté où est située la portion.

**83(4)** Lorsque toute portion d'un chemin réservé est désaffectée en vertu du paragraphe (2),

a) dans le cas où elle comporte une limite, cette portion est dévolue en tenure libre, dans la mesure où ils en ont la possession réelle, aux propriétaires en tenure libre des concessions contiguës,

b) dans le cas où elle ne comporte pas de limite, cette portion est dévolue en tenure libre, sur la moitié de sa largeur, à chacun des propriétaires en tenure libre des concessions contiguës situées de part et d'autre,

c) dans le cas où elle comporte deux limites qui bornent seulement les lignes latérales d'une portion du chemin réservé et qu'une de ces lignes est plus vieille que l'autre, la ligne la plus vieille est celle qui devient la limite et le titre à l'égard de la tenure libre de cette portion est dévolu aux personnes qui ont le titre en tenure libre des concessions contiguës à cette portion pour lesquels ils sont en possession effective, ou

d) dans le cas où elle comporte deux limites qui bornent seulement les lignes latérales d'une portion d'un chemin réservé et que les deux lignes sont considérées être aussi vieilles l'une que l'autre, le titre en tenure libre de la moitié de cette portion est dévolu à chacune des personnes qui a en tenure libre le titre des concessions contiguës à cette portion.

**83(5)** The discontinuance of any portion of a reserved road does not affect the ownership of mines and minerals vested in the Crown under the *Mining Act*.

**11** *Section 95 of the Act is amended by adding after paragraph (w) the following:*

*(w.1) specifying other access for the purposes of section 83;*

**12** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**83(5)** La désaffectation de toute portion de chemin réservé ne porte pas atteinte au droit de propriété des mines et des minéraux dévolu à la Couronne en vertu de la *Loi sur les mines*.

**11** *L'article 95 de la Loi est modifié par l'adjonction après l'alinéa w) de ce qui suit:*

*w.1) spécifiant les autres accès aux fins de l'article 83;*

**12** *La présente loi ou l'une de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*